



### **Arbeitsschutz in der Fleischverarbeitung.**

Ihre Rechte und wo Sie Unterstützung bekommen.

### **Безопасност на работното място в месопреработката.**

Вашите права и къде можете да намерите подкрепа.

### **Bezpieczeństwo i higiena pracy w przetwórstwie mięsnym.**

Państwa prawa i gdzie uzyskać pomoc.






### **Protecția muncii în prelucrarea cărnii.**

Drepturile dumneavoastră și unde puteți găsi sprijin.

### **Munkavédelem a húsfeldolgozó iparban.**

Az Ön joga és a támogatást nyújtók.

## Inhaltsübersicht.

	<b>Arbeitsschutz in der Fleischverarbeitung.</b> Ihre Rechte und wo Sie Unterstützung bekommen. Informationen in deutscher Sprache.....	<b>3</b>
	<b>Безопасност на работното място в месопереработката.</b> Вашите права и къде можете да намерите подкрепа. Informationen in bulgarischer Sprache.....	<b>11</b>
	<b>Bezpieczeństwo i higiena pracy w przetwórstwie mięsnym.</b> Państwa prawa i gdzie uzyskać pomoc. Informationen in polnischer Sprache.....	<b>19</b>
	<b>Protecția muncii în prelucrarea cărnii.</b> Drepturile dumneavoastră și unde puteți găsi sprijin. Informationen in rumänischer Sprache.....	<b>27</b>
	<b>Munkavédelem a húsfeldolgozó iparban.</b> Az Ön joga és a támogatást nyújtók. Informationen in ungarischer Sprache.....	<b>35</b>

# Arbeitsschutz in der Fleischverarbeitung. Ihre Rechte und wo Sie Unterstützung bekommen.

---

Sie arbeiten in einem Schlachthof der Fleischindustrie in Nordrhein-Westfalen? Wir wissen, dass das ein sehr schwerer und auch gefährlicher Job sein kann, deshalb möchten wir Sie gerne unterstützen.

---

Für Ihre Arbeit bei uns in Deutschland gelten bestimmte Gesetze und Regeln – egal, in welchem Land Ihr Arbeitgeber seinen Sitz hat und woher Sie kommen. In Deutschland haben Sie ein Recht darauf, dass Sie bei der Arbeit gesund bleiben, den vereinbarten Lohn für Ihre Arbeit erhalten und vernünftig wohnen können!

Für die Arbeit in der Fleischindustrie gibt es in Deutschland Gesetze und Regeln. Dabei geht es nicht nur um die Hygiene in Ihrem Schlachthof, sondern um Ihre Sicherheit bei der Arbeit. Das deutsche Parlament hat Gesetze gemacht, damit Sie in der Fleischindustrie gute Arbeitsbedingungen haben!

Wir haben für Sie diese Gesetze und Regeln zusammengestellt, damit Sie informiert sind.

**Ihr Arbeitgeber muss diese Gesetze und Regeln einhalten. Wenn das nicht so ist oder Sie Fragen zu Ihren Rechten haben, können Sie sich an uns wenden. Wir sind der Arbeitsschutz – unsere Aufgabe ist es Menschen bei der Arbeit zu schützen und zu unterstützen. Das geht auch anonym, wenn Sie Angst haben, Ihren Namen zu nennen!**

*In Deutschland gibt es zum Beispiel den gesetzlichen Mindestlohn. Als Lohn muss mindestens 9,19 Euro (2019) pro Arbeitsstunde bezahlt werden.*



Sie erreichen uns **per Telefon (deutsch)**: 02 11 855 33 11  
(Montag bis Freitag, 8:00 bis 18:00 Uhr).



Oder Sie geben Ihre Frage oder Beschwerde  
direkt im Internet ein:

**[www.mags.nrw/beschwerde](http://www.mags.nrw/beschwerde)**



Oder Sie können uns **eine Mail** schicken an:

Arbeitsschutzbeschwerde auf Bulgarisch:  
**[beschwerdeformular.bulgarisch@mags.nrw.de](mailto:beschwerdeformular.bulgarisch@mags.nrw.de)**

Arbeitsschutzbeschwerde auf Polnisch:  
**[beschwerdeformular.polnisch@mags.nrw.de](mailto:beschwerdeformular.polnisch@mags.nrw.de)**

Arbeitsschutzbeschwerde auf Rumänisch:  
**[beschwerdeformular.rumaenisch@mags.nrw.de](mailto:beschwerdeformular.rumaenisch@mags.nrw.de)**

Arbeitsschutzbeschwerde auf Ungarisch:  
**[beschwerdeformular.ungarisch@mags.nrw.de](mailto:beschwerdeformular.ungarisch@mags.nrw.de)**

# Das sind Ihre Rechte.



## **Arbeitswerkzeug und Schutzkleidung:**

- Alle Sachen, die Sie für die Arbeit benötigen (z. B. Messer, Schleifwerkzeuge, Fleischerbeil, Messerlehre) müssen Sie von Ihrem Arbeitgeber bekommen.  
Er muss das Werkzeug bezahlen und darf kein Geld dafür verlangen oder dafür Lohn abziehen!
- Die Schutzausrüstung für Ihre Arbeit (Bekleidung – auch Kältekleidung, Schutzschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe) muss Ihr Arbeitgeber Ihnen komplett übergeben, ohne dafür Geld zu verlangen.



## **Vor der Arbeit:**

- Muss Ihr Arbeitgeber Sie in Ihrer Sprache gut informieren, wie Sie sich bei der Arbeit schützen müssen (z. B. der Gebrauch von Werkzeug und Maschinen).
- Muss Ihr Arbeitgeber Ihnen erklären, wie Sie sich bei Gefahr (z. B. einem Feuer oder einem Maschinenschaden) verhalten sollen.



## Im Schlachthof:

- Muss es Umkleieräume geben, in denen Sie sich umziehen können.
- Muss es saubere Waschräume und Toiletten geben.
- Muss es geheizte Pausenräume mit Sitzgelegenheiten geben.
- Muss es einen Raum und Materialien zur Versorgung von Verletzungen geben.



## Die Arbeitszeiten in Deutschland:

- Ihr Arbeitgeber muss an jedem Arbeitstag die Dauer, den Anfang und das Ende Ihrer Arbeitszeit aufschreiben, damit Sie für Ihre Arbeit korrekt und für jede Arbeitsstunde bezahlt werden. Das ist auch wichtig, damit Sie nicht länger arbeiten als das Gesetz es erlaubt.
- An Werktagen dürfen Sie nicht länger als 8 bis höchstens 10 Stunden arbeiten.

## Pausen müssen sein:

- Nach 6 Stunden Arbeit, muss es eine Pause von mindestens 30 Minuten geben. Bei 9 Stunden sind es 45 Minuten.
- Wird die Pausenzeit auf mehrere Pausen verteilt, muss jede Pause mindestens 15 Minuten dauern.
- Sehr lange Pausen (z. B. 2–3 Stunden), weil keine Arbeit da ist, sind in vielen Fällen nicht korrekt und nicht vom Gesetz vorgesehen.



## Ihre Wohnung oder Unterkunft:

Die Wohnung oder Unterkunft darf nicht unangemessen teuer sein, vor allem, wenn sie mit vielen Personen geteilt wird.

- Wenn Sie Ihre Unterkunft vom Arbeitgeber bekommen haben, gibt es klare Regeln: Pro Person muss die Unterkunft mindestens acht Quadratmeter groß sein. Der Schlafraum muss mindestens sechs Quadratmeter pro Person groß sein.
- In jedem Schlafraum dürfen maximal acht Betten stehen.
- Bei Etagenbetten dürfen nicht mehr als zwei Betten übereinander stehen.
- Toiletten und Waschräume müssen für alle Personen in ausreichender Anzahl vorhanden sein.

Sie haben ein Anrecht auf:

- ein eigenes Bett mit Matratze und Kopfkissen,
- mindestens eine Sitzgelegenheit mit einem Tisch,
- einen verschließbaren Schrank für Ihre persönlichen Sachen.





## Ihre Gesundheit:

- Ihr Arbeitgeber muss Sie gegen Krankheit und Unfälle bei der Arbeit versichern. Damit wollen wir, dass Sie eine gute Versorgung durch einen Arzt oder ein Krankenhaus bekommen, ohne dass Sie dafür etwas bezahlen müssen. Auch bei einem Unfall außerhalb der Arbeitszeit oder einer Krankheit können Sie zum Arzt oder in ein Krankenhaus gehen.
- Sie können selbst entscheiden, zu welchem Arzt oder Krankenhaus Sie gehen. Sie brauchen dazu nur Ihre Krankenversicherungskarte. Die Krankenversicherungskarte bekommen Sie von Ihrer Krankenkasse. Sie ist Ihr persönliches Dokument. Ihr Arbeitgeber darf die Krankenversicherungskarte nicht bei sich behalten! Sie brauchen diese Karte selbst.
- Wenn Ihr Arbeitsplatz kalt und nass ist, muss Ihr Arbeitgeber sicherstellen, dass Sie regelmäßig untersucht werden, damit Sie gesund bleiben.

Wenn sich Ihr Arbeitgeber nicht an die Gesetze und Regeln hält oder Ihr Arbeitsplatz und Ihre Unterkunft nicht den Regeln entsprechen, können Sie sich beschweren und Ihre Rechte einfordern. Wenn Sie unsicher sind oder Angst haben, dass Ihnen eine Beschwerde im Betrieb Nachteile bringt, wenden Sie sich bitte an uns.

Wir möchten, dass Sie bei der Arbeit gut vor Gefahren geschützt sind und gesund bleiben.

Ihre Arbeitsschutzverwaltung NRW

Weitere Beratungs- und Unterstützungsmöglichkeiten bieten die vom Land Nordrhein-Westfalen und dem Europäischen Sozialfond geförderten Beratungsstellen „Arbeitnehmerfreizügigkeit fair gestalten“ in Dortmund und Düsseldorf sowie die durch den Bund geförderte Beratungsstelle „Faire Mobilität“ in Dortmund.

**Arbeitnehmerfreizügigkeit  
fair gestalten**

Catalina Guia:

Telefon: + 49 (0) 211 9380051

E-Mail: [guia@aulnrw.de](mailto:guia@aulnrw.de)

*(Deutsch, Rumänisch, Englisch,  
Italienisch)*

Stanimir Mihaylov:

Telefon: +49 (0) 211 15839006

E-Mail: [mihaylov@aulnrw.de](mailto:mihaylov@aulnrw.de)

*(Deutsch, Bulgarisch, Englisch,  
Mazedonisch)*

Elena Strato:

Telefon: +49 (0) 231 54507986

E-Mail: [strato@aulnrw.de](mailto:strato@aulnrw.de)

*(Deutsch, Rumänisch, Englisch,  
Französisch)*

**Faire Mobilität Dortmund**

Szabolcs Sepsi:

Telefon: +49 (0) 231 18998786

E-Mail: [sepsi@faire-mobilitaet.de](mailto:sepsi@faire-mobilitaet.de)

*(Deutsch, Ungarisch, Rumänisch,  
Englisch)*

Anna Szot:

Telefon: +49 (0) 151 15653087

E-Mail: [szot@faire-mobilitaet.de](mailto:szot@faire-mobilitaet.de)

*(Deutsch, Polnisch, Englisch)*

Plamena Georgieva

Telefon: +49 (0) 231 18999 859

E-Mail: [georgieva@faire-mobilitaet.de](mailto:georgieva@faire-mobilitaet.de)

*(Deutsch, Bulgarisch, Englisch)*

Katalin Kusliits

Telefon: +49 (0) 231 54507982

E-Mail: [kusliits@faire-mobilitaet.de](mailto:kusliits@faire-mobilitaet.de)

*(Deutsch, Ungarisch, Englisch)*

# Безопасност на работното място в месопреработката. Вашите права и къде можете да намерите подкрепа.

---

Вие работите в кланица на месната промишленост в Северен Рейн-Вестфалия? Знаем, че това може да бъде тежка и опасна работа, затова бихме искали да Ви подкрепим.

---

За Вашата работа тук, в Германия, законът и правилата са едни и същи независимо от страната, в която се намира Вашият работодател и откъде идвате. В Германия имате право да запазите здравето си по време на работа, да получите заплата за труда си и да живеете разумно!

Относно работата в месната индустрия в Германия съществуват закони и разпоредби. Във Вашата кланица не става въпрос само за хигиена, а за Вашата безопасност на работното място. Германският парламент прие закони, за да имате добри условия на труд в месната индустрия!

Събрали сме тези закони и правила, за да Ви информираме.

**Вашият работодател трябва да спазва тези закони и разпоредби. Ако случаят не е такъв или имате въпроси относно правата си, можете да се свържете с нас.**

**Ние сме Службата по безопасност на работното място – нашата работа е да защитаваме и подкрепяме хората на работното място. Това е анонимно, ако се страхувате да съобщите името си!**

*В Германия например има законово установена минимална заплата. Като заплата трябва да се заплати най-малко 9,19 евро (2019) на работен час.*



Можете да се свържете с нас **на телефон (немски)**: 02 11 855 33 11  
(от понеделник до петък от 8:00 до 18:00 часа).



Или въведете Вашия въпрос или жалба  
директно в интернет:

**[www.mags.nrw/beschwerde](http://www.mags.nrw/beschwerde)**



Или можете да ни изпратите **имейл** на:

Жалба срещу безопасността на труда на български:  
**[beschwerdeformular.bulgarisch@mags.nrw.de](mailto:beschwerdeformular.bulgarisch@mags.nrw.de)**

# Това са правата Ви.



## Работен инструмент и предпазно облекло:

- Всички неща, от които се нуждаете за работа (напр. ножове, заточващи инструменти, сатър, точило) трябва да бъдат получени от Вашия работодател.

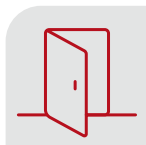
Той трябва да плати за инструмента и не може да изисква пари или да приспада от заплатата Ви!

- Защитното оборудване за Вашата работа (облекло – включително дрехи при студ, предпазни обувки, предпазни очила, защита на ушите, ръкавици) трябва да бъде предоставено изцяло от работодателя, без да се изискват никакви пари.



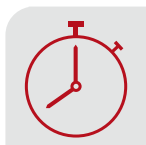
## Преди работа:

- Вашият работодател трябва да Ви каже ясно на Вашия език как да се предпазите по време на работа (напр. използване на инструменти и машини).
- Вашият работодател трябва да Ви обясни как да се държите в случай на опасност (например пожар или повреда на машината).



## **В кланицата:**

- Трябва да има съблекални, където можете да сменяте дрехите си.
- Трябва да има чисти бани и тоалетни.
- Трябва да има отопляеми стаи за почивка с места за сядане.
- Трябва да има помещение и материали за обработване на рани.



## **Работното време в Германия:**

- Вашият работодател трябва да записва продължителността, началото и края на Вашето работно време всеки работен ден, така че да Ви се заплаща правилно и за всеки отработен час. Това също е важно, за да не работите по-дълго, отколкото позволява законът.
- В делнични дни не можете да работите повече от 8 до максимум 10 часа.

## **Почивките трябва да са:**

- След 6 часа работа трябва да има почивка от поне 30 минути. При 9 часа е 45 минути.
- Ако почивката е разпределена на няколко прекъсвания, всяка почивка трябва да продължи поне 15 минути.
- Много дълги прекъсвания (напр. 2–3 часа), защото няма работа, в много случаи са неправилни и не са предвидени от закона.



## **Вашето жилище и квартира:**

Жилището или квартирата не трябва да са скъпо струващи, особено ако са споделени с много хора.

- Ако сте получили настаняването си от работодателя, има ясни правила: Настаняването трябва да бъде най-малко на осем квадратни метра на човек. Спалната зона трябва да бъде най-малко шест квадратни метра на човек.
- Във всяка спалня са разрешени максимум осем легла.
- При двуетажни легла не трябва да се поставят повече от две легла едно над друго.
- Тоалетните и баните трябва да са на разположение на всички лица в достатъчен брой.

Вие имате право на:

- Самостоятелно легло с матрак и възглавници,
- Поне едно място за седане с маса,
- Шкаф за заключване за личните Ви вещи.





## **Вашето здраве:**

- Вашият работодател трябва да Ви осигури застраховка срещу заболявания и трудови злополуки. Искваме да бъдете обгрижени добре от лекар или болница, без да се налага да плащате нищо. В случай на злополука извън работното време или болест, можете да отидете на лекар или в болница.
- Можете сами да решите при кой лекар или в коя болница отивате. Всичко, от което се нуждаете, е Вашата здравна карта. Получавате здравно осигурителната карта от Вашата здравна каса. Това е Вашият личен документ. Вашият работодател не може да съхранява здравната карта вместо Вас! Нуждаете се от тази карта лично.
- Ако работното Ви място е студено и влажно, Вашият работодател трябва да се погрижи да бъдете редовно профилактично преглеждани, за да сте здрави.

Ако Вашият работодател не спазва законите и правилата, или ако Вашето работно място и жилище не отговарят на правилата, можете да се оплачете и да изискате правата си. Ако не сте сигурни или се притеснявате, че жалбата ще Ви създаде неприятности в работата, моля, свържете се с нас.

Искваме да бъдете добре защитени от опасности и здрави по време на работа.

Вашата администрация по здравословни и безопасни условия на труд Северен Рейн-Вестфалия

Други възможности за консултации и подкрепа предоставят поддържаните от провинция Нордрайн-Вестфален и Европейския социален фонд консултацияни бюра „Arbeitnehmerfreizügigkeit fair gestalten“ в Дортмунд и Дюселдорф, както и поддържаното от федерацията консултацияно бюро „Faire Mobilität“ в Дортмунд.

**Arbeitnehmerfreizügigkeit  
fair gestalten  
(Справедливо гарантиране  
на свободата на придвижване  
на наемните работници)**

Catalina Guia:

Телефон: + 49 (0) 211 9380051

Имейл: [guia@aulnrw.de](mailto:guia@aulnrw.de)

*(Немски, румънски, английски,  
италиански)*

Stanimir Mihaylov:

Телефон: +49 (0) 211 15839006

Имейл: [mihaylov@aulnrw.de](mailto:mihaylov@aulnrw.de)

*(Немски, български, английски,  
македонски)*

Elena Strato:

Телефон: +49 (0) 231 54507986

Имейл: [strato@aulnrw.de](mailto:strato@aulnrw.de)

*(Немски, румънски, английски,  
френски)*

**Faire Mobilität Dortmund  
(Коректна мобилност) Дортмунд**

Szabolcs Sepsi:

Телефон: +49 (0) 231 18998786

Имейл: [sepsi@faire-mobilitaet.de](mailto:sepsi@faire-mobilitaet.de)

*(Немски, унгарски, английски,  
английски)*

Anna Szot:

Телефон: +49 (0) 151 15653087

Имейл: [szot@faire-mobilitaet.de](mailto:szot@faire-mobilitaet.de)

*(Немски, полски, английски)*

Plamena Georgieva

Телефон: +49 (0) 231 18999 859

Имейл: [georgieva@faire-mobilitaet.de](mailto:georgieva@faire-mobilitaet.de)

*(Немски, български, английски)*

Katalin Kuslits

Телефон: +49 (0) 231 54507982

Имейл: [kuslits@faire-mobilitaet.de](mailto:kuslits@faire-mobilitaet.de)

*(Немски, унгарски, английски)*

# Bezpieczeństwo i higiena pracy w przetwórstwie mięsnym.

## Państwa prawa i gdzie uzyskać pomoc.

---

Pracują Państwo w rzeźni w Nadrenii Północnej-Westfalii? Wiemy, że może to być bardzo ciężka i niebezpieczna praca, dlatego chcemy zapewnić Państwu pomoc.

---

Państwa praca w Niemczech jest uregulowana przez różne przepisy i zasady – niezależnie od tego, w jakim kraju ma siedzibę Państwa pracodawca lub skąd Państwo pochodzą.

W Niemczech mają Państwo prawo do zachowania zdrowia w pracy, do otrzymywania uzgodnionej zapłaty za swoją pracę i do mieszkania w odpowiednich warunkach!

Pracy w przemyśle mięsnym w Niemczech dotyczą różne przepisy i zasady. Chodzi w nich nie tylko o higienę w rzeźni, ale także o Państwa bezpieczeństwo podczas pracy. Niemiecki parlament wprowadził ustawy, które mają zapewnić Państwu dobre warunki pracy w przemyśle mięsnym!

Zestawiliśmy te przepisy i zasady, aby przedstawić Państwu niezbędne informacje.

Państwa pracodawca musi przestrzegać tych przepisów i zasad. Jeśli tak nie jest lub jeśli mają Państwo pytania dotyczące Państwa praw, prosimy o kontakt. Zajmujemy się bezpieczeństwem i higieną pracy – naszym zadaniem jest zapewnianie ochrony i wsparcia ludziom podczas pracy. Jeśli nie chcą Państwo podawać swojego imienia i nazwiska, można skontaktować się z nami anonimowo!

*W Niemczech obowiązuje na przykład ustawowa płaca minimalna. Wynagrodzenie musi wynosić co najmniej 9,19 euro (2019) za roboczogodzinę.*



Mogą Państwo skontaktować się z **nami telefonicznie pod numerem (niemiecki):**  
02 11 855 33 11 (od poniedziałku do piątku, od 8:00 do 18:00).



Albo przesłać swoje pytanie lub skargę  
bezpośrednio na stronie internetowej:

**[www.mags.nrw/beschwerde](http://www.mags.nrw/beschwerde)**



Można też wysłać do nas wiadomość **e-mail na adres:**

Skarga dotycząca bezpieczeństwa i higieny pracy w języku polskim:  
**[beschwerdeformular.polnisch@mags.nrw.de](mailto:beschwerdeformular.polnisch@mags.nrw.de)**

# Mają Państwo następujące prawa.



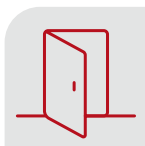
## **Narzędzia robocze i odzież ochronna:**

- Wszystkie rzeczy potrzebne do pracy (np. noże, narzędzia do ostrzenia, tasak, szablon do noży) muszą Państwo otrzymać od pracodawcy. Musi on zapłacić za narzędzia i nie może żądać od Państwa pieniędzy ani odliczać tej kwoty od wynagrodzenia!
- Pracodawca musi przekazać Państwu całe wyposażenie ochronne do pracy (odzież – w tym odzież do pracy w niskich temperaturach, obuwie ochronne, okulary ochronne, ochrona słuchu, rękawice), nie żądając za to żadnych pieniędzy.



## **Przed rozpoczęciem pracy:**

- Pracodawca musi dobrze poinformować Państwa w Państwa języku, w jaki sposób należy się chronić podczas pracy (np. używanie narzędzi i maszyn).
- Pracodawca musi wyjaśnić Państwu, jak zachować się w razie niebezpieczeństwa (np. pożaru lub uszkodzenia maszyny).



## W rzeźni:

- Muszą znajdować się szatnie, w których mogą się Państwo przebrać.
- Muszą znajdować się czyste umywalnie i toalety.
- Muszą znajdować się ogrzewane pomieszczenia socjalne z miejscami do siedzenia.
- Musi znajdować się pomieszczenie i materiały do opatrywania obrażeń.



## Czas pracy w Niemczech:

- Każdego dnia pracy pracodawca musi zapisać czas pracy wraz z początkiem i końcem czasu pracy, tak aby mogli Państwo otrzymać prawidłową zapłatę za swoją pracę i otrzymali wynagrodzenie za każdą przepracowaną godzinę.  
Jest to również ważne dlatego, aby nie pracowali Państwo dłużej niż pozwala na to prawo.
- W dni powszednie nie mogą Państwo pracować dłużej niż 8 do maksymalnie 10 godzin.

## Przerwy są obowiązkowe:

- Po 6 godzinach pracy muszą Państwo zrobić przerwę co najmniej 30 minut. Po 9 godzinach przerwa musi wynosić 45 minut.
- Jeśli przerwa jest podzielona na kilka przerw, każda przerwa musi trwać co najmniej 15 minut.
- Bardzo długie przerwy (np. 2-3 godziny), ponieważ nie ma pracy, w wielu przypadkach są nieprawidłowe i nie są dozwolone przez prawo.



## **Państwa mieszkanie lub zakwaterowanie:**

Mieszkanie lub zakwaterowanie nie może być nieproporcjonalnie drogie, zwłaszcza jeśli dzieli ją Państwo z kilkoma osobami.

- Jeśli Państwa zakwaterowanie zapewnia pracodawca, obowiązują jasne zasady: Zakwaterowanie musi wynosić co najmniej osiem metrów kwadratowych na osobę. Powierzchnia do spania musi wynosić co najmniej sześć metrów kwadratowych na osobę.
- W każdej sypialni może być maksymalnie osiem łóżek.
- W przypadku łóżek piętrowych nie wolno umieszczać więcej niż dwóch łóżek jedno nad drugim.
- Musi być dostępna wystarczająca liczba toalet i umywalni dla wszystkich osób.

Mają Państwo prawo do:

- Własnego łóżka z materacem i poduszką,
- Co najmniej jednego miejsca siedzącego przy stole,
- Zamykanej szafki na rzeczy osobiste.





## Państwa zdrowie:

- Pracodawca musi ubezpieczyć Państwa od choroby i wypadków przy pracy. Poprzez ten wymóg chcemy, aby otrzymali Państwo dobrą opiekę lekarską lub szpitalną bez konieczności płacenia. W razie wypadku poza godzinami pracy lub choroby mogą Państwo udać się do lekarza lub do szpitala.
- Mogą Państwo sami wybrać lekarza lub szpital. Wystarczy tylko posiadać kartę ubezpieczenia zdrowotnego. Kartę ubezpieczenia zdrowotnego otrzymają Państwo od swojego zakładu ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenkasse). Jest to Państwa osobisty dokument. Pracodawca nie może zatrzymać Państwa karty ubezpieczenia zdrowotnego! Tę kartę muszą Państwo mieć przy sobie.
- Jeśli miejsce pracy jest zimne i mokre, pracodawca musi zadbać o to, aby byli Państwo regularnie badani w celu zapewnienia zdrowia.

Jeśli pracodawca nie przestrzega tych przepisów i zasad lub jeśli Państwa miejsce pracy i zakwaterowanie nie są zgodne z tymi zasadami, mogą Państwo złożyć skargę i dochodzić swoich praw. Jeśli nie mają Państwo pewności lub obawiają się Państwo, że z powodu skargi będą Państwo mieli nieprzyjemności w zakładzie, prosimy o kontakt.

Chcemy, aby mieli Państwo dobrą ochronę przed zagrożeniami i zachowali zdrowie w pracy.

Administracja bezpieczeństwa i higieny pracy NRW

Dalsze opcje poradnictwa i wsparcia oferują finansowane przez kraj związkowy Północna Nadrenia-Westfalia i Europejski Fundusz Społeczny ośrodki doradztwa pn. „Arbeitnehmerfreizügigkeit fair gestalten“ w Dortmundzie i Düsseldorfie, oraz finansowany z funduszy federalnych ośrodek doradczy „Faire Mobilität“ w Dortmundzie.

### **Arbeitnehmerfreizügigkeit fair gestalten**

Catalina Guia:

Telefon: + 49 (0) 211 9380051

Email: [guia@aulnrw.de](mailto:guia@aulnrw.de)

*(j. niemiecki, rumuński, angielski,  
włoski)*

Stanimir Mihaylov:

Telefon: +49 (0) 211 15839006

Email: [mihaylov@aulnrw.de](mailto:mihaylov@aulnrw.de)

*(j. niemiecki, bułgarski, angielski,  
macedoński)*

Elena Strato:

Telefon: +49 (0) 231 54507986

Email: [strato@aulnrw.de](mailto:strato@aulnrw.de)

*(j. niemiecki, rumuński, angielski,  
francuski)*

### **Faire Mobilität Dortmund**

Szabolcs Sepsi:

Telefon: +49 (0) 231 18998786

Email: [sepsi@faire-mobilitaet.de](mailto:sepsi@faire-mobilitaet.de)

*(j. niemiecki, węgierski, rumuński,  
angielski)*

Anna Szot:

Telefon: +49 (0) 151 15653087

Email: [szot@faire-mobilitaet.de](mailto:szot@faire-mobilitaet.de)

*(j. niemiecki, polski, angielski)*

Plamena Georgieva

Telefon: +49 (0) 231 18999 859

Email: [georgieva@faire-mobilitaet.de](mailto:georgieva@faire-mobilitaet.de)

*(j. niemiecki, bułgarski, angielski)*

Katalin Kuslits

Telefon: +49 (0) 231 54507982

Email: [kuslits@faire-mobilitaet.de](mailto:kuslits@faire-mobilitaet.de)

*(j. niemiecki, węgierski, angielski)*

# Protecția muncii în prelucrarea cărnii. Drepturile dumneavoastră și unde puteți găsi sprijin.

---

Lucrați într-un abator din industria cărnii în Renania de Nord-Westfalia? Știm că este un job foarte greu și periculos, de aceea ne bucurăm să vă sprijinim.

---

În Germania sunt valabile anumite legi și reguli, indiferent în ce țară își are sediul angajatorul și indiferent de unde proveniți dumneavoastră.

În Germania aveți dreptul de a vă păstra starea de sănătate în timpul muncii, de a primi salariul convenit pentru munca dumneavoastră și de a avea posibilitatea de a locui rezonabil!

Pentru munca în industria cărnii există legi și reguli în Germania. Totodată, este vorba nu numai despre igiena din abator, ci și despre securitatea dumneavoastră în muncă. Parlamentul german a emis legi care să vă ofere condiții de lucru bune în industria cărnii!

Am redactat un sumar al acestor legi și reguli pentru ca dumneavoastră să fiți informat.

**Angajatorul dumneavoastră trebuie să respecte aceste legi și reguli. Dacă acestea nu sunt respectate sau dacă aveți întrebări în legătură cu drepturile dumneavoastră, puteți să apelați la noi.**

**Noi reprezentăm protecția muncii, iar sarcina noastră este să protejăm și să sprijinim oamenii în cursul muncii. Se poate realiza acest lucru și anonim, dacă vă temeți să vă dați numele!**

*În Germania există, spre exemplu, salariul minim legal.  
Pe fiecare oră de lucru trebuie să se plătească cel puțin 9,19 Euro (2019) ca salariu.*



Ne puteți contacta **prin telefon (germană)**: 02 11 855 33 11  
(de luni până vineri, între orele 8:00 și 18:00).



Sau ne puteți trimite întrebarea sau plângerea  
dumneavoastră direct prin internet:

**[www.mags.nrw/beschwerde](http://www.mags.nrw/beschwerde)**



Sau ne puteți trimite **un e-mail** la:

Plângere privind protecția muncii în limba română:  
**[beschwerdeformular.rumaenisch@mags.nrw.de](mailto:beschwerdeformular.rumaenisch@mags.nrw.de)**

# Drepturile dumneavoastră sunt următoarele.



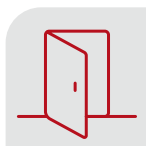
## Unelte de lucru și îmbrăcăminte de protecție:

- Toate obiectele de care aveți nevoie pentru lucru (de ex. cuțite, unelte de ascuțit, bardă de măcelar, calibru de cuțite) trebuie să fie puse la dispoziție de angajatorul dumneavoastră. El trebuie să plătească uneltele și nu are voie să solicite bani sau să rețină din salariu în acest scop!
- Echipamentul de protecție pentru lucrul dumneavoastră (îmbrăcăminte, inclusiv pentru protecție la frig, încălțăminte de protecție, ochelari de protecție, căști antiacustice, mănuși) trebuie să vă fie date de angajatorul dumneavoastră fără a vi se cere bani.



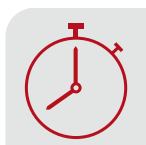
## Înainte de lucru:

- Angajatorul trebuie să vă informeze bine în limba dumneavoastră cum trebuie să vă protejați (de ex. folosirea uneltelor și a mașinilor).
- Angajatorul trebuie să vă explice cum să vă comportați în caz de pericol (de ex. al unui incendiu sau al deteriorării mașinii).



### **În abator:**

- Trebuie să existe vestiare în care să vă puteți schimba.
- Trebuie să existe spații de spălare și toalete curate.
- Trebuie să existe spații de pauză încălzite cu posibilități de așezare.
- Trebuie să existe un spațiu și materiale pentru îngrijirea vătămărilor.



### **Timpii de lucru în Germania:**

- Angajatorul dumneavoastră trebuie să noteze în fiecare zi de lucru începutul și finalul timpului dumneavoastră de lucru, astfel încât să vă plătească pentru munca dumneavoastră în mod corect și pentru fiecare oră de lucru. Acest lucru este important și pentru ca dumneavoastră să nu lucrați un timp mai lung decât permite legea.
- În zilele de lucru nu aveți permisiunea de a lucra mai mult de 8 până la maxim 10 ore.

### **Pauzele trebuie să fie:**

- După 6 ore de lucru trebuie să se ia o pauză de cel puțin 30 minute. În cazul a 9 ore, aceasta trebuie să fie de 45 minute.
- Dacă durata de pauză se împarte pe mai multe pauze, fiecare pauză trebuie să dureze cel puțin 15 minute.
- Pauzele foarte lungi (de ex. 2-3 ore) cauzate de lipsa de lucru sunt incorecte în multe cazuri și nu sunt prevăzute de lege.



## Locuința sau cazarea dumneavoastră:

Locuința sau cazarea nu trebuie să fie nepotrivit de scumpe, cu precădere dacă este împărțită cu multe persoane.

- Dacă ați primit cazarea de la angajator, există reguli clare: fiecare persoană trebuie să aibă la dispoziție minim opt metri pătrați. Spațiul de dormit trebuie să aibă cel puțin șase metri pătrați pentru fiecare persoană.
- În fiecare spațiu de dormit sunt permise maxim opt paturi.
- În cazul paturilor etajate nu este permis să fie suprapuse mai mult de două paturi.
- Trebuie să existe un număr suficient de toalete și incinte de spălare pentru toate persoanele.

Aveți drepturi pentru următoarele:

- Un pat propriu cu saltea și perne pentru cap,
- Cel puțin o posibilitate de ședere cu o masă,
- Un dulap cu încuietoare pentru lucrurile dumneavoastră personale.





## Sănătatea dumneavoastră:

- Angajatorul dumneavoastră trebuie să vă asigure împotriva bolilor și accidentelor de serviciu. Intenția noastră este să dispuneți de îngrijire medicală sau de acces la spital, fără ca dumneavoastră să trebuiască să plătiți ceva. Inclusiv în cazul unui accident în afara timpului de lucru sau al unei îmbolnăviri vă puteți prezenta la medic sau la un spital.
- Puteți decide singur la ce medic sau la ce spital mergeți. Pentru aceasta, aveți nevoie doar de cardul de asigurat de sănătate. Primiți cardul de asigurat de sănătate de la casa dumneavoastră de asigurări de sănătate. El este documentul dumneavoastră personal. Angajatorul dumneavoastră nu are permisiunea de a păstra cardul de asigurat de sănătate! Cardul vă aparține și aveți nevoie de el.
- Dacă locul de muncă este rece și umed, angajatorul trebuie să asigure condițiile ca dumneavoastră să fiți examinat regulat, astfel încât să vă mențineți starea de sănătate.

Dacă angajatorul dumneavoastră nu respectă legile și regulamentele sau dacă locul de muncă și cazarea nu corespund regulilor, puteți înainta plângeri și solicita respectarea drepturilor dumneavoastră. Dacă resimțiți nesiguranță sau aveți temeri că o plângere vă aduce dezavantaje în companie, vă rugăm să vă adresați nouă.

Dorința noastră este să fiți bine protejat în muncă împotriva pericolelor și să vă păstrați starea de sănătate.

Administrația dumneavoastră pentru protecția muncii NRW

Alte posibilități de consultanță și sprijin vă oferă centrele de consultanță susținute de landul Renania de Nord-Westfalia și Fondul Social European „Arbeitnehmerfreizügigkeit fair gestalten (Liberă circulație a forței de muncă în mod echitabil“ din Dortmund și Düsseldorf, precum și centrul de consultanță susținut la nivel federal „Faire Mobilität (Mobilitate echitabilă)“ din Dortmund.

### **Liberă circulație a forței de muncă în mod echitabil**

Catalina Guia:

Telefon: + 49 (0) 211 9380051

E- mail: [guia@aulnrw.de](mailto:guia@aulnrw.de)

*(germană, română, engleză, italiană)*

Stanimir Mihaylov:

Telefon: +49 (0) 211 15839006

E- mail: [mihaylov@aulnrw.de](mailto:mihaylov@aulnrw.de)

*(germană, bulgară, engleză, macedoneană)*

Elena Strato:

Telefon: +49 (0) 231 54507986

E- mail: [strato@aulnrw.de](mailto:strato@aulnrw.de)

*(germană, română, engleză, franceză)*

### **Mobilitate echitabilă Dortmund**

Szabolcs Sepsi:

Telefon: +49 (0) 231 18998786

E- mail: [sepsi@faire-mobilitaet.de](mailto:sepsi@faire-mobilitaet.de)

*(germană, ungară, română, engleză)*

Anna Szot:

Telefon: +49 (0) 151 15653087

E- mail: [szot@faire-mobilitaet.de](mailto:szot@faire-mobilitaet.de)

*(germană, poloneză, engleză)*

Plamena Georgieva

Telefon: +49 (0) 231 18999 859

E- mail: [georgieva@faire-mobilitaet.de](mailto:georgieva@faire-mobilitaet.de)

*(germană, bulgară, engleză)*

Katalin Kuslits

Telefon: +49 (0) 231 54507982

E-mail: [kuslits@faire-mobilitaet.de](mailto:kuslits@faire-mobilitaet.de)

*(germană, ungară, engleză)*

# Munkavédelem a húsfeldolgozó iparban. Az Ön joga és a támogatást nyújtók.

---

Ön egy észak-rajna-vesztfáliai húsipari vágóhídon dolgozik? Tudjuk, hogy ez egy nehéz és veszélyes munka lehet, ezért szívesen nyújtunk Önnek támogatást.

---

Az Ön munkájára Németországban meghatározott törvények és szabályok vonatkoznak – függetlenül attól, hogy a munkáltatója székhelye melyik országban található, és attól, hogy Ön honnan érkezik.

Németországban Önt megilleti annak a joga, hogy munkavégzés közben egészséges maradjon, munkájáért a megállapodott bért kapja és méltó módon lakhasson!

A húsipari munkákra Németországban törvények és szabályok vonatkoznak. Ennek során nem csak a vágóhídi higiéniaéről van szó, hanem az Ön munkavégzés közbeni biztonságáról. A német szövetségi parlament törvényt hozott annak érdekében, hogy Önt jó munkakörülmények várják a vágóhídon!

Összeállítottuk Ön számára ezeket a törvényeket és szabályzásokat, hogy jobban tájékozódhasson.

**Munkaadójának ezeket a törvényeket és szabályzásokat be kell tartania. Ha ezt nem teszi meg vagy Önnek kérdései vannak a jogaival kapcsolatban, akkor forduljon hozzánk.**

**Mi a munkavédelemben vagyunk jelen – feladatunk, hogy védelmet és támogatást nyújtsunk az embereknek munkavégzés során. Ha nem szeretné megadni a nevét, akkor ez történhet névtelenül is!**

*Németországban például létezik a törvény által előírt minimálbér. Munkabéreként a munkaadó legalább 9,19 euró (2019) óradíjat kell, hogy fizessen.*



**Telefonos (német)** elérhetőségünk: (+49) (0) 211 855 3311  
(hétfőtől péntekig, 8:00 és 18:00 óra között).



Vagy küldje el nekünk kérdését, illetve panaszát  
a következő URL-címen:

**[www.mags.nrw/beschwerde](http://www.mags.nrw/beschwerde)**



Vagy küldjön **e-mailt**:

Munkavédelmi panaszok magyar nyelven:  
**[arbeitsschutzbeschwerde.ungarisch@mags.nrw.de](mailto:arbeitsschutzbeschwerde.ungarisch@mags.nrw.de)**

# Az Ön jogai.



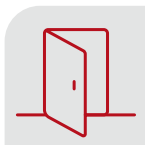
## Munkavégzéshez használt szerszámok és munkavédelmi ruházat:

- Mindazokat az eszközöket, amelyek a munkavégzéshez szükségesek (pl. kés, köszörülőszerszámok, hentesbárd, késkalibráló eszköz) meg kell kapnia a munkaadójától.  
Neki kell kifizetni a szerszámokat, és ezekért nem kérhet Öntől pénz és nem vonhatja le a szerszámok árát a munkabérből!
- A munkavégzéshez szükséges munkavédelmi felszerelést (munkavédelmi ruha, ideértve a téli viseletet, munkavédelmi cipő, munkavédelmi szemüveg, fülvédő, munkavédelmi kesztyű) a munkaadótól kell kompletten megkapni, aki ezért nem kérhet Öntől pénzt.



## A munka megkezdése előtt:

- Munkaadója az Ön anyanyelvén alapos tájékoztatást nyújt Önnek arról, hogy kell védenie magát a munkavégzés során (pl. szerszámok és gépek használata).
- Munkaadójának ismertetnie kell Önnel azt, hogy hogyan viselkedjen vészhelyzet (például tűz- vagy gépkárosodás) esetén.



## A vágóhídon:

- Öltözőhelyiségnek kell rendelkezésre állnia, ahol Ön átöltözhet.
- Tiszta mosdóhelyiségnek és mellékhelyiségnek kell rendelkezésre állnia.
- Fűtött pihenőhelyiségnek kell rendelkezésre állnia ülőalkalmatossággal.
- A sérülések ellátására megfelelő helyiségek és anyagoknak kell rendelkezésre állnia.



## Munkaidő Németországban:

- Munkaadójának minden nap fel kell jegyeznie a munkaidő kezdetét, végét és időtartamát, hogy Önt az elvégzett munkáért korrekt fizetésben részesüljön és a munkaadó minden munkaórát kifizessen. Ez azért is fontos, hogy Ön ne dolgozzon tovább annál, mint a törvény engedélyez.
- Munkanapokon Ön nem dolgozhat többet 8, maximum 10 óránál.

## Kötelező szünetek:

- 6 munkaóra után legalább 30 perces szünetet kell tartani.  
9 munkaóra után 45 perces szünet jár.
- Ha ezt a szünetet több részre osztják fel, akkor minden szünetnek legalább 15 percesnek kell lennie.
- Nagyon hosszú (pl. 2–3 órás) szünetek, mivel nincs elvégzendő munka, sok esetben nem korrektek és a törvény ezt nem írja elő.



## Lakás és szállás:

A lakás és szállás nem lehet aránytalanul drága, különösen, ha azon több személlyel osztozik.

- Ha a munkaadója szállást biztosít Önnek, akkor arra egyértelmű szabályok vonatkoznak:  
személyenként a szállás legalább nyolc négyzetméter kell, hogy legyen.  
a hálóhelyiség személyenként legalább hat négyzetméter kell, hogy legyen.
- Egy hálóhelyiségben maximum nyolc ágyat szabad elhelyezni.
- Emeletes ágyak esetében maximum két ágy helyezhető egymás fölé.
- Mosdóhelyiségnek és mellékhelyiségnek mindenki számára megfelelő számban kell rendelkezésre állniuk.

Ön jogosult a következőkre:

- Saját ágy matraccal és fejpárnával,
- Legalább egy ülőalkalmatosság asztallal,
- Egy zárható szekrény személyes tárgyai számára.





## Az Ön egészsége:

- Munkaadójának biztosítania kell Önt betegséggel és munkahelyi balesetekkel szemben. Ezzel azt szeretnénk elérni, hogy Ön jó orvosi vagy kórházi ellátást kapjon anélkül, hogy ezért fizetnie kellene. Munkaidő kívül történt baleset vagy betegség esetén is fordulhat orvoshoz vagy felkeresheti a kórházat.
- Saját maga döntheti el, hogy melyik orvoshoz vagy kórházhoz fordul. Ehhez csak a betegbiztosítási kártyájára van szükség. Betegbiztosítási kártyáját a betegbiztosítótól kapja meg. Ez az Ön személyes dokumentuma. Betegbiztosítási kártyáját a munkaadója nem tarthatja meg! Erre a kártyára személyesen Önnek van szüksége.
- Ha a munkavégzés hely hideg és nedves, akkor munkaadójának biztosítania kell, hogy Önt rendszeresen megvizsgálják annak érdekében, hogy Ön egészséges maradjon.

Ha a munkaadója nem tartja magát a törvényekhez és szabályokhoz vagy a munkahelye és szállása nem felel meg az előírásoknak, akkor panasszal élhet és érvényesítheti jogait. Ha Ön bizonytalan vagy attól fél, hogy az üzemben tett panasza miatt hátrányok érik, akkor forduljon hozzánk.

Szeretnénk, ha munkavégzés közben Ön megfelelően védett lenne a veszélyekkel szemben és megőrizné az egészségét.

Az Ön észak-rajna-vesztfáliai munkavédelmi és munkabiztonsági irodája

További tanácsadási és támogatási lehetőségeket az Észak-Rajna-Vesztfália tartomány és az Európai Szociális Alap által támogatott dortmundi és düsseldorfi „Arbeitnehmerfreizügigkeit fair gestalten” (Munkavállalók szabad mozgásának korrekt megvalósítása), valamint a Német Szövetségi Köztársaság által támogatott dortmundi „Faire Mobilität” (Mobilitás korrektül) tanácsadó központok nyújtanak.

**„Arbeitnehmerfreizügigkeit fair gestalten” (Munkavállalók szabad mozgásának korrekt megvalósítása) tanácsadó központ**

Catalina Guia:

Telefon: + 49 (0) 211 9380051

E-mail: [guia@aulnrw.de](mailto:guia@aulnrw.de)

*(német, román, angol, olasz)*

Stanimir Mihaylov:

Telefon: +49 (0) 211 15839006

E-mail: [mihaylov@aulnrw.de](mailto:mihaylov@aulnrw.de)

*(német, bolgár, angol, macedón)*

Elena Strato:

Telefon: +49 (0) 231 54507986

E-mail: [strato@aulnrw.de](mailto:strato@aulnrw.de)

*(német, román, angol, francia)*

**„Faire Mobilität” (Mobilitás korrektül) tanácsadó központ, Dortmund**

Szabolcs Sepsi:

Telefon: +49 (0) 231 18998786

E-mail: [sepsi@faire-mobilitaet.de](mailto:sepsi@faire-mobilitaet.de)

*(német, magyar, román, angol)*

Anna Szot:

Telefon: +49 (0) 151 15653087

E-mail: [szot@faire-mobilitaet.de](mailto:szot@faire-mobilitaet.de)

*(német, lengyel, angol)*

Plamena Georgieva

Telefon: +49 (0) 231 18999 859

E-mail: [georgieva@faire-mobilitaet.de](mailto:georgieva@faire-mobilitaet.de)

*(német, bulgár, angol)*

Katalin Kuslits

Telefon: +49 (0) 231 54507982

E-mail: [kuslits@faire-mobilitaet.de](mailto:kuslits@faire-mobilitaet.de)

*(német, magyar, angol)*



## **Herausgeber / Издатель / Redaktorzy / Autor / Kiadó**

Ministerium für Arbeit,  
Gesundheit und Soziales  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
Fürstenwall 25  
40219 Düsseldorf  
Fax 0211 855 - 3211  
info@mags.nrw.de  
www.mags.nrw



## **Gestaltung / Дизайн / Projekt / Design / Design**

MediaCompany –  
Agentur für Kommunikation GmbH

## **Druck / Печат / Druk / Tipar / Nyomdai munkák**

Hausdruck MAGS



## **Fotohinweis / Снимков доказателствен материал /**

## **Zdjęcia / Imagini și surse / Képek jegyzéke**

Titel: © panthermedia.net/SonSam; U3: © panthermedia.net/WavebreakmediaMicro;  
© panthermedia.net/phasinphoto; © panthermedia.net/everythingposs;  
© panthermedia.net/robert\_g; U4: © panthermedia.net/SonSam;

© MAGS, September 2019



Ministerium für Arbeit,  
Gesundheit und Soziales  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
Fürstenwall 25  
40219 Düsseldorf  
Fax 0211 855-3211  
info@mags.nrw.de  
www.mags.nrw